

# **SWITEL**

**COMMUNICATION PRODUCTS**

## **WTF722**



**Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Operating Instructions**

**D**

**F**

**I**

**GB**

# ***SWITEL***

Bedienungsanleitung . . . . .	3
Mode d'emploi . . . . .	20
Istruzioni per l'uso . . . . .	37
Operating Instructions . . . . .	54
Declaration of Conformity . . . . .	72

D

F

I

GB

## Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise . . . . .	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen . . . . .	6
3	Bedienelemente . . . . .	8
4	Wie bediene ich meine Funkgeräte? . .	9
5	Falls es Probleme gibt . . . . .	16
6	Technische Eigenschaften . . . . .	17
7	Pflegehinweise / Garantie . . . . .	18
8	Stichwortverzeichnis . . . . .	19

# Sicherheitshinweise

## 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

### Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

### Netzteil



**Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

### Aufladbare Akkus



**Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

### Medizinische Geräte



**Achtung:** Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

## Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

**Elektrische oder elektronische Geräte** entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

**Akkus** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



# Funkgeräte in Betrieb nehmen

## 2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

### Sicherheitshinweise



**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

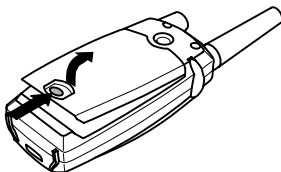
### Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte mit Gürtelclip
- zwei Akkupacks
- zwei Headsets
- ein Netzteil
- eine Bedienungsanleitung
- eine Ladestation

### Akkupack einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie den mitgelieferten Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.

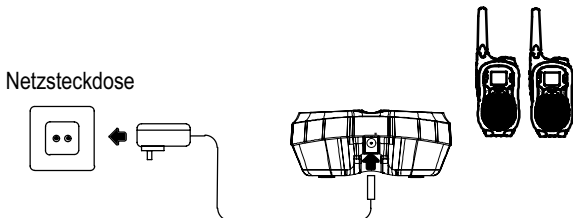


**Achtung:** Standard Akkus und Batterien werden nicht geladen. Verwenden Sie nur den mitgelieferten Akkupack oder Akkupacks der gleichen Bauweise.

# Funkgeräte in Betrieb nehmen

## Akkupacks aufladen

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden. Wenn Sie die Funkgeräte korrekt angeschlossen haben, leuchten die roten LEDs. Diese signalisieren lediglich den korrekten Anschluss und erlöschen auch bei vollständig geladenen Akkupacks nicht.



Laden Sie die Akkupacks nicht mit fremden Aufladegeräten.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



halb



schwach



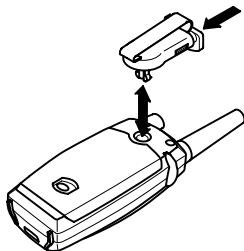
leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, muss der Akkupack aufgeladen werden.

## Gürtelclip anbringen

Stecken Sie den Gürtelclip in die dafür vorgesehene Öffnung, bis er hörbar einrastet. Zum Entfernen drücken Sie auf den Gürtelclip und ziehen ihn aus der Öffnung.



D

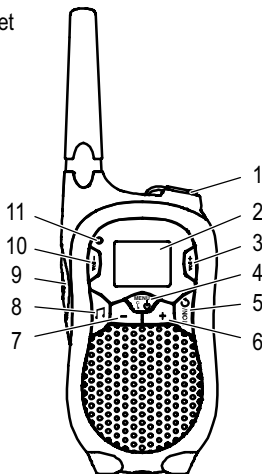
# Bedienelemente

## 3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

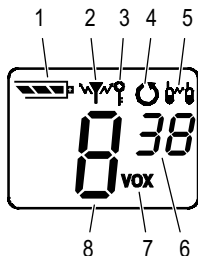
### Mobilteil

- 1 Anschlussbuchse Headset
- 2 Display
- 3 Lautstärke +
- 4 Menü / Tastensperre / Ein / Aus
- 5 Kanalsuche / Monitor
- 6 Einstellung aufwärts
- 7 Einstellung abwärts
- 8 Rufton senden
- 9 PTT-Taste
- 10 Lautstärke -
- 11 LED Betriebsanzeige



### Display

- 1 Batteriekapazität
- 2 Senden / Empfangen
- 3 Tastensperre
- 4 Kanalsuche
- 5 Bestätigungston
- 6 CTCSS-Code
- 7 VOX-Mode
- 8 Kanal













# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## 4 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

### Darstellungen und Schreibweisen

	Abgebildete Taste drücken
	Abgebildete Taste lange drücken
	Abgebildete Taste loslassen
	Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen

### Ein- / Ausschalten der Funkgeräte



	Funkgerät einschalten
	Es erklingt ein Signal. Im Display wird der aktuell eingestellte Kanal angezeigt und die Betriebs-LED blinkt.
	Funkgerät ausschalten



### Lautstärkeregelung

	lauter (+) oder leiser (-)
---	----------------------------




### Senden und Empfangen

#### Senden

Wenn Sie die Taste  drücken, leuchtet die Betriebs-LED. Wird die Taste  länger als 60 Sekunden gedrückt, ertönt ein Warnton. Die Übertragung wird unterbrochen.

	Senden
	Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und CTCSS-Code eingestellt sein.

#### Empfangen

	Empfangen
	Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste  gedrückt halten.

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Kanalwahl

oder  Kanal auswählen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## CTCSS-Code wählen

Es werden alle Gespräche an Funkgeräten signalisiert, die sich im Empfangsbereich befinden. Voraussetzung dafür ist, dass alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind. Um gegenseitige Störungen zu vermeiden, kann auf dem eingestellten Kanal ein CTCSS-Code festgelegt werden. Es können 38 CTCSS-Codes je Kanal eingestellt werden.

Einstellungsmodus aktivieren

oder ,  CTCSS-Code auswählen und bestätigen






Jeder CTCSS-Code entspricht einer bestimmten Tonfrequenz, die das Sprechfunkgerät sendet. Die Kommunikation zwischen zwei Teilnehmern ist nur dann möglich, wenn beide denselben Kanal und CTCSS-Code verwenden. Eine Ausnahme ist der CTCSS-Code "0". Bei dieser Einstellung können, unabhängig vom CTCSS-Code, alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, muss dann ggf. vom CTCSS-Code "0" auf den verwendeten CTCSS-Code gewechselt werden.

Wenn Sie mit Funkgeräten kommunizieren möchten, die keinen CTCSS-Code verwenden, müssen Sie an Ihrem Funkgerät den CTCSS-Code "0" auswählen.

<sup>1</sup> **CTCSS:** Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display erscheint das -Symbol. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche. Die Betriebs-LED blinkt einmal pro Sekunde. Drücken Sie die Taste , um am Funkverkehr teilzunehmen. Wenn Sie die Taste  nicht drücken oder der Kanal ist inaktiv, wird die Kanalsuche nach fünf Sekunden fortgesetzt.

### Kanalsuche starten / beenden



Kanalsuche starten / beenden

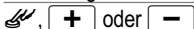
### Kanalsuche fortsetzen



Kanalsuche fortsetzen

### Kanal ausschließen

Wenn ein gefundener Kanal von der Kanalsuche nicht weiter berücksichtigt werden soll, dann können Sie diesen ausschließen. Beim Start einer neuen Kanalsuche werden wieder alle Kanäle berücksichtigt.



Kanal wird ausgeschlossen und Kanalsuche automatisch fortgesetzt

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Gruppe "Kanal-Scan" festlegen

Sie können eine Gruppe für den Kanal-Scan festlegen. Gehen Sie jeden Kanal einzeln durch und legen Sie fest, ob der Kanal bei dem Kanal-Scan berücksichtigt werden soll oder nicht.

7 x **MENU**

"Kanalgruppe" aktivieren

**+**  
PTT

oder **-**  $\Rightarrow$  **Y**  $\Leftarrow$

Kanal hinzufügen oder ausschließen  
und bestätigen



Der Kanalgruppen-Scan wird auch durch Drücken der **MON**-Taste gestartet. Für den Kanalgruppen-Scan müssen Sie zusätzlich zu Ihrem Ausgangskanal (Prioritätskanal) mindestens 2 Kanäle ausgewählt haben.

Der Ausgangskanal ist der Kanal, der beim Aktivieren der Kanalsuche oder des Kanalgruppen-Scans eingestellt ist. Beim Kanalgruppen-Scan gilt der Ausgangskanal als Prioritätskanal, wenn er nicht zur Kanalgruppe ausgewählt wurde.

## Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und CTCSS-Code verwenden.

**⏮**

Rufton senden

## Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 10 Ruftöne zur Auswahl. Um den Rufton auszuschalten wählen Sie die Einstellung "0".

2 x **MENU**

Einstellungsmodus aktivieren

**+** oder **-**, **PTT**



Rufton auswählen und bestätigen

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Monitor


Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

---

 , <b>MON</b>	Kanal abhören
 , <b>MON</b>	Abhören beenden


---

## Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre erscheint das  -Symbol im Display.

### Aktivieren

---

8 x <b>MENU</b>	Einstellungsmodus aktivieren
<b>+</b> oder <b>-</b> $\geq$  $\leq$	Tastensperre aktivieren
<b>PTT</b>	

---

### Deaktivieren

---

 , <b>MENU</b>	Tastensperre deaktivieren
---	---------------------------


---

## Bestätigungston

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste **PTT** loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

### Bestätigungston ein-/ausschalten

Schalten Sie das Funkgerät aus. Halten Sie die Taste **+** gedrückt und schalten Sie gleichzeitig das Funkgerät wieder ein.

Bei eingeschaltetem Bestätigungston erscheint das  -Symbol im Display.

## Headset

Benutzen Sie das in der Verpackung enthaltene Headset, um beispielsweise schneller arbeiten zu können. Klemmen Sie das Funkgerät an den Gürtel, um beide Hände frei zu haben. Da das mitgelieferte Headset über eine zusätzliche **PTT**-Taste verfügt, können Sie jetzt einfach über die **PTT**-Taste am Headset senden.

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Automatische Abschaltung

Sie können Ihre Funkgeräte so einstellen, dass sie nach Ablauf einer bestimmten Zeit ausgeschaltet werden. Sie können 30, 60 oder 90 Minuten einstellen. Die Funktion ist deaktiviert, wenn Sie die Einstellung "0" ausgewählt haben.

4 x <b>MENU</b>	Einstellungsmodus aktivieren
<b>+</b> oder <b>-</b> , <b>PTT</b>	Zeit auswählen und bestätigen

## Stoppuhr

Sie können Ihre Funkgeräte als Stoppuhr nutzen.

5 x <b>MENU</b>	Stoppuhr aktivieren
<b>+</b>	Start / Stopp / Weiter
<b>-</b>	Zurücksetzen

## VOX / iVOX (Freisprechen)

Bei diesen Funktionen beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn Ihre Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.



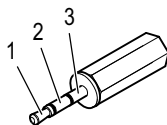
Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf bevor das Funkgerät sendet.

## VOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **VOX**<sup>1</sup>-Modus wird über ein Headset gesprochen. Die **PTT**-Taste am Funkgerät muss nicht gedrückt werden um zu senden.

Benutzen Sie ein handelsübliches Headset ohne PTT-Taste mit einem 3-poligen 2,5 mm Stereoklinckenstecker.

**Steckerbelegung:** 1 = Mikrofon,  
2 = Lautsprecher, 3 = Masse



Schalten Sie das Sprechfunkgerät aus bevor Sie ein Headset anschließen. Das im Lieferumfang enthaltene Headset ist für diese Funktion nicht ausgelegt, da dieses Headset zusätzlich mit einer PTT-Taste ausgestattet ist. Weitere Informationen finden Sie auf Seite 13.

<sup>1</sup> **VOX:** Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Heben Sie die Abdeckung der Anschlussbuchse an.
3. Stecken Sie den Stecker eines Headsets in die Anschlussbuchse.
4. Schalten Sie das Funkgerät ein.
5. Im Display erscheint **"VOX"**.

## VOX-Modus deaktivieren

Um den VOX-Modus zu deaktivieren, ziehen Sie den Stecker des Headsets aus der Anschlussbuchse.

## iVOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **iVOX<sup>1</sup>**-Modus wird über das Funkgerät gesprochen. Die **PTT** Taste muss nicht gedrückt werden um zu senden.

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Halten Sie die Taste **PTT** gedrückt und schalten Sie gleichzeitig das Funkgerät wieder ein.
3. Im Display erscheint **"iVOX"**.

## iVOX-Modus deaktivieren

Um den iVOX-Modus zu deaktivieren, schalten Sie das Funkgerät aus und wieder ein.

## VOX / iVOX-Empfindlichkeit wählen

Für den Betrieb im VOX / iVOX - Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der **Umgebungsgeräusche** gewählt werden.

Stufe 1	Stufe 2	Stufe 3
laute Umgebungsgeräusche	normale Umgebungsgeräusche	leise Umgebungsgeräusche

3 x **MENU**

Einstellungsmodus aktivieren

**+** oder **-**, **PTT**

Empfindlichkeit auswählen und bestätigen

<sup>1</sup> **iVOX**: Intelligent Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

# Falls es Probleme gibt

## 5 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihren Funkgeräten, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

### Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none"><li>- Akkupack nicht geladen</li><li>- Tastensperre aktiviert</li></ul>
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none"><li>- Taste <input type="checkbox"/> PTT zum Senden vollständig drücken</li><li>- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li></ul>
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none"><li>- Taste <input type="checkbox"/> PTT loslassen</li><li>- Lautstärke zu gering eingestellt</li><li>- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereiches, ändern Sie Ihre Position</li><li>- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite</li><li>- CTCSS-Code ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners</li><li>- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li></ul>



## 6 Technische Eigenschaften

### Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 8 km - bei freier Sichtlinie
Akkupack	NiMh 3.6V, 600mAh

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



## 7 Pflegehinweise / Garantie

### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

## 8 Stichwortverzeichnis

### A

Aufladen, 7  
Ausschalten, 9  
Automatische Abschaltung, 15

### B

Bedienelemente, 8  
Bedienung, 9  
Bestätigungston, 13

### C

CTCSS-Code, 10

### D

Display, 8

### E

Einlegen, 6  
Einschalten, 9  
Empfangen, 9

### F

Fehlerbehebung, 16  
Fragen, 16

### G

Garantie, 18  
Gürtelclip, 7

### H

Headset, 13

### I

Inbetriebnahme, 6  
iVOX (Freisprechen), 14

### K

Kanalsuche, 11  
Kanalwahl, 10  
Konformitätserklärung, 17

### L

Laden, 7  
Lautstärkeregelung, 9

### M

Monitor, 13

### P

Pflegehinweise, 18

### R

Rufton, 12

### S

Schreibweisen, 9  
Senden, 9  
Sicherheitshinweise, 4  
Steckerbelegung, 14  
Stoppuhr, 15

### T

Tastensperre, 13  
Technische Daten, 17

### U

Umgebungsgeräusche, 15

### V

Verpackungsinhalt, 6  
VOX (Freisprechen), 14

## Table des matières

---

1	Consignes de sécurité . . . . .	21
2	Mise en service des émetteurs-récepteurs . . . . .	23
3	Éléments de manipulation . . . . .	25
4	Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ? . . . . .	26
5	En cas de problèmes . . . . .	33
6	Caractéristiques techniques . . . . .	34
7	Remarques d'entretien / Garantie . . . . .	35
8	Index . . . . .	36

## 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

### Lieu d'utilisation

Eviter les nuisances par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs dans des pièces exposées aux explosions.

### Bloc secteur



**Attention :** N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire les émetteurs-récepteurs. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

### Piles rechargeables



**Attention :** Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

### Appareils médicaux



**Attention :** N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut pas être totalement exclue. Ces appareils peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

# Consignes de sécurité

---

## Elimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. Le symbole placé ci-contre signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles rechargeables ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères normales.



Éliminez **les appareils électriques ou électroniques** dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.



Éliminez **les piles** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez **les matériaux d'emballage** conformément au règlement local.

# Mise en service des émetteurs-récepteurs

## 2 Mise en service des émetteurs-récepteurs

### Remarques concernant la sécurité



**Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

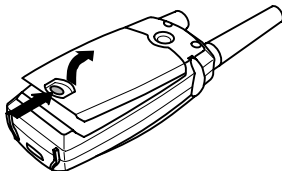
### Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs avec clip de ceinture
- deux kits d'oreilles
- un mode d'emploi
- deux packs de piles rechargeables
- un bloc d'alimentation
- un chargeur

### Insérer le pack de piles

Ouvrez le compartiment à piles. Insérez le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.

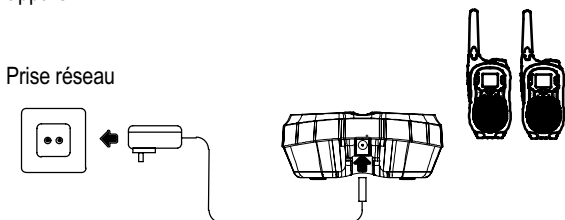


**Attention :** Les piles rechargeables standard et les batteries ne sont pas chargées. N'utilisez que le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil ou des packs de piles rechargeables du même type.

# Mise en service des émetteurs-récepteurs

## Charger les packs de piles

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.



Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de 14 heures. Quand ils sont raccordés correctement, les DELs rouges s'allument. Celles-ci signalisent uniquement un raccordement correct et s'éteignent lorsque les packs de piles sont complètement chargés.



Ne chargez pas les packs de piles avec des chargeurs d'un autre fabricant.

Le niveau actuel **de chargement des piles** est affiché sur l'écran :

Plein



Moyen



Faible



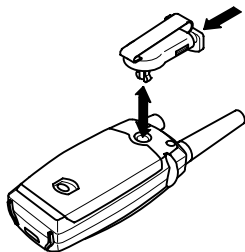
Vide



Dès que l'affichage clignote à l'écran et que des signaux sonores d'avertissement se font entendre, le pack de piles rechargeables doit être rechargé.

## Poser le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture dans l'ouverture prévue à cet effet jusqu'à ce que vous entendiez qu'il s'enclenche. Pour le retirer, appuyez dessus et retirez-le de l'ouverture.



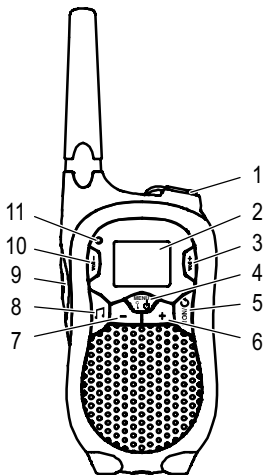


## 3 Eléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes standardisées. Des différences entre les icônes de votre téléphone et celles utilisées ici sont ainsi possibles.

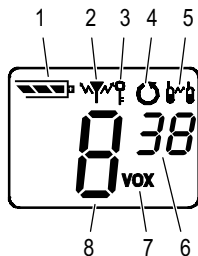
### Combiné

- 1 Douille de raccordement du kit d'oreilles
- 2 Ecran
- 3 Volume sonore +
- 4 Menu / Verrouillage du clavier / Marche/ Arrêt
- 5 Recherche du canal / Ecran
- 6 Réglage vers le haut
- 7 Réglage vers le bas
- 8 Emission de la sonnerie
- 9 Touche PTT
- 10 Volume sonore -
- 11 DEL Affichage de fonctionnement



### Écran








- 1 Capacité des piles
- 2 Emission / Réception
- 3 Verrouillage du clavier
- 4 Recherche du canal
- 5 Signal de confirmation
- 6 Code CTCSS
- 7 Mode VOX
- 8 Canal



# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

## 4 Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

### Représentations et notations



	Appuyer sur la touche représentée
 , 	Appuyer longuement sur la touché représentée
 , 	Relâcher la touche représentée
	Affichage
	Parler dans le microphone

### Brancher / Débrancher les émetteurs-récepteurs

 	Brancher l'émetteur-récepteur
---	-------------------------------



Un signal sonore se fait entendre. Le canal réglé actuellement s'affiche à l'écran et la diode électroluminescente de fonctionnement clignote.

 	Débrancher l'émetteur-récepteur
---	---------------------------------


### Réglage du volume sonore

	plus fort (+) ou plus bas (-)
---	-------------------------------

### Émettre et recevoir

#### Émission

Si vous appuyez sur la touche  , la diode électroluminescente de fonctionnement s'allume.

Si vous appuyez sur la touche  pendant plus de 60 secondes, un signal sonore d'avertissement se fait entendre. La transmission est interrompue.

 ,  , 	Emission
---	----------



Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal et sur le même code CTCSS.


# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

## Réception

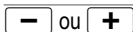


Réception



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez appuyée la touche .

## Choix du canal



Sélection un canal

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Sélectionner le code CTCSS

Toutes les communications sont signalisées aux émetteurs-récepteurs qui se trouvent dans la zone desservie à condition que tous les émetteurs-récepteurs soient réglés sur le même canal. Pour éviter des interactions, on peut déterminer un code CTCSS sur le canal paramétré. 38 codes peuvent être programmés par canal.



Activer le mode de programmation



Sélectionner le code CTCSS et confirmer






Chaque code CTCSS correspond à une certaine fréquence acoustique émise par l'émetteur-récepteur. La communication entre deux correspondants n'est alors possible que si les deux utilisent le même canal et le même code CTCSS. Le code CTCSS "0" fait exception. Dans le cas de ce paramétrage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré, indépendamment du code CTCSS. Pour pouvoir participer au contact radio, il faut alors, le cas échéant, passer du code CTCSS "0" au code CTCSS utilisé.

Si vous désirez communiquer avec des émetteurs-récepteurs n'utilisant pas de code CTCSS, vous devez sélectionner le code CTCSS "0" sur votre émetteur-récepteur.


<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?



## Recherche de canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. Le symbole  apparaît à l'écran. Si un canal actif est trouvé, la recherche de canal s'arrête. La diode électroluminescente de fonctionnement clignote une fois par seconde. Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio. Si vous n'appuyez pas sur la touche  ou si le canal est inactif, la recherche de canal se poursuivra au bout de cinq secondes.

## Début / fin de la recherche de canal




 Démarrer / terminer la recherche du canal

## Continuer la recherche de canal

 ou  Continuer la recherche de canal

## Exclusion d'un canal

Si un canal trouvé ne doit plus être pris en compte dans la recherche de canal, vous pouvez alors exclure celui-ci. Au départ d'une nouvelle recherche de canal, tous les canaux seront de nouveau pris en compte.

,  ou  Le canal est exclu et la recherche de canal se poursuit automatiquement

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

## Déterminer le " balayage de canaux "

Vous pouvez déterminer un groupe pour le balayage de canaux. Passez d'un canal à l'autre et déterminez si le canal doit être pris en considération ou non lors du balayage de canaux.

7 x **MENU** "Activer le " groupe de canaux "

**+** ou **-**  $\Rightarrow$  **y**  $\Leftarrow$  Ajouter le canal ou l'exclure  
**PTT** et confirmer



Le scanage du groupe de canaux démarre quand vous appuyez sur la touche **MON**. Pour le scanage de groupes de canaux, vous devez en plus de votre canal de sortie (canal prioritaire) avoir sélectionné au moins 2 canaux. Le canal de sortie est le canal qui est réglé quand la recherche de canal ou le scanage de groupes de canaux est activé. Dans le cas du scanage de groupes de canaux, le canal de sortie est considéré comme canal prioritaire s'il n'a pas été sélectionné comme appartenant au groupe de canaux. **MON**

## Émettre une mélodie

La sonnerie fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. A condition que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code CTCSS.

 Emission d'une sonnerie

## Sélectionner /Débrancher la sonnerie

Vous avez 10 sonneries à votre disposition. Pour désactiver la sonnerie, sélectionnez le paramétrage "0".

2 x **MENU** Activer le mode de programmation

**+** ou **-**, **PTT** Sélectionner la sonnerie et confirmer

## Ecran

La fonction d'écran vous permet de chercher les signaux faibles sur le canal actuellement programmé. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.


 **MON** Ecouter le canal

 **MON** Terminer l'écoute

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

## Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole

 apparaît à l'écran.

### Activer

8 x  Activer le mode de programmation


 ou   $\Rightarrow$    $\Leftarrow$  Activer le verrouillage du clavier



### Désactiver


 ,  Désactiver le verrouillage du clavier


## Signal de confirmation

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche .


Ceci signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

### Brancher / Débrancher le signal de confirmation

Débranchez l'émetteur-récepteur. Maintenez la touche  appuyée et rebranchez simultanément l'émetteur-récepteur.

Si le signal de confirmation est activé, l'icône  apparaît à l'écran.




## Kit d'oreilles

Utilisez le kit d'oreilles contenu dans l'emballage afin, p. ex, de pouvoir travailler plus vite. Serrez l'appareil contre votre ceinture pour avoir les deux mains libres. Le kit d'oreilles livré disposant d'une touche supplémentaire , vous pouvez maintenant émettre facilement via cette touche.

## Débranchement automatique

Vous pouvez programmer vos émetteurs-récepteurs de telle sorte qu'ils se débranchent au bout d'un temps déterminé. Vous pouvez programmer 30, 60 ou 90 minutes. La fonction est désactivée si vous avez sélectionné la programmation "0".

4 x  Activer le mode de programmation

 ou  ,  Sélectionner l'heure et confirmer

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?


## Chronomètre

Vous pouvez utiliser vos émetteurs-récepteurs comme chronomètre.

5 x <b>MENU</b>	Activer le chronomètre
<b>+</b>	Départ/ Arrêt/ Continuer
<b>-</b>	Reculer

## VOX / iVOX (mode mains-libres)

Avec ces fonctions, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre s'il entend votre voix ou un bruit.

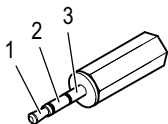
 Quand vous commencez à parler, un léger retardement a lieu avant que l'émetteur-récepteur émette.


### Activer le mode VOX (mains libres)

En parlant dans le mode **VOX**<sup>1</sup> mains-libres, vous parlez via un kit d'oreilles. Vous n'avez pas besoin d'appuyer sur la touche **PTT** située sur l'appareil pour émettre.

Utilisez un kit d'oreilles disponible dans le commerce sans touche PTT avec une fiche à jack tripolaire stéréo 2,5 mm.

**Plots de connexion:** 1 = Microphone, 2 = Écouteur, 3 = Masse



 Débranchez l'émetteur-récepteur avant de brancher votre kit d'oreilles. Le kit contenu dans l'étendue de la livraison n'est pas conçu pour cette fonction, vu qu'il est équipé en sus d'une touche PTT. Vous trouverez d'autres informations à la page 30.

1. Débranchez l'émetteur-récepteur.
2. Soulevez la protection de la douille de raccordement.
3. Introduisez la fiche d'un kit d'oreilles dans celle-ci.
4. Branchez l'émetteur-récepteur.
5. Sur l'écran s'affiche "**VOX**".

<sup>1</sup> **VOX:** Voice Operated Transmission = Reconnaissance des bruits

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

## Désactiver le mode VOX

Pour désactiver le mode VOX, retirer la fiche du kit d'oreilles hors de la douille de raccordement.

## Activer le mode iVOX

En parlant en mode mains-libres dans le mode **iVOX**<sup>1</sup>, vous parlez via l'émetteur-récepteur. Vous n'avez pas besoin d'appuyer sur la touche **PTT** pour émettre.

1. Débranchez l'émetteur-récepteur.
2. Maintenez la touche **PTT** appuyée et rebranchez simultanément l'émetteur-récepteur.
3. Sur l'écran s'affiche "**iVOX**".

## Désactiver le mode iVOX

Pour désactiver le mode iVOX, débranchez et rebranchez l'émetteur-récepteur.

## Sélectionner la sensibilité VOX / iVOX

Pour le fonctionnement en mode VOX / iVOX, vous pouvez sélectionner 3 sensibilités en correspondance avec les **bruits ambiants**.

Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles

3 x **MENU**

Activer le mode de programmation

**+** ou **-**, **PTT**

Sélectionner la sensibilité et confirmer

<sup>1</sup> **iVOX: Intelligent Voice Operated Transmission** = Reconnaissance des bruits



## 5 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec vos émetteurs-récepteurs, contrôlez d'abord les remarques suivantes. Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

### Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le pack de piles rechargeables n'est pas chargé</li><li>- Le verrouillage du clavier est activé</li></ul>
Emission pas possible	<ul style="list-style-type: none"><li>- Appuyer entièrement sur la touche <input type="text" value="PTT"/> pour émettre</li><li>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants</li></ul>
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none"><li>- Relâcher la touche <input type="text" value="PTT"/></li><li>- Volume sonore réglé trop faiblement</li><li>- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position</li><li>- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée</li><li>- Le code CTCSS n'est pas identique à celui du correspondant</li><li>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants</li></ul>

# Caractéristiques techniques

## 6 Caractéristiques techniques

### Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	env. 8 km - si ligne visuelle libre
Pack de piles rechargeables	NiMh 3.6V, 600mAh

### Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :  
1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.



## 7 Remarques d'entretien / Garantie

### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'après de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

# Index

---

## 8 Index

### B

- Brancher, 26
- Bruits ambiants, 32

### C

- Charger, 24
- Choix du canal, 27
- Chronomètre, 30
- Consignes de sécurité, 21
- Contenu de l'emballage, 23
- CTCSS-Code, 27

### D

- Débranchement automatique, 30
- Débrancher, 26
- Déclaration de conformité, 34
- Données techniques, 34

### E

- Ecran, 29
- Écran, 25
- Éléments de manipulation, 25
- Émission, 26

### G

- Garantie, 35

### I

- Insérer, 23
- iVOX (mode mains-libres), 31

### K

- Kit d'oreilles, 30

### M

- Manipulation, 26
- Mise en service, 23

### N

- Notations, 26

### P

- Plots de connexion, 31
- Poser le clip de ceinture, 24

### Q

- Questions, 33

### R

- Réception, 27
- Recherche de canal, 28
- Réglage du volume sonore, 26
- Remarques d'entretien, 35

### S

- Signal de confirmation, 30
- Sonnerie, 29
- Suppression des erreurs, 33

### V

- Verrouillage du clavier, 29
- VOX (mode mains-libres), 31

## Contenuto

---

1	Indicazioni di sicurezza . . . . .	38
2	Mettere in funzione i radiotrasmittitori .	40
3	Elementi di comando . . . . .	42
4	Come funzionano i miei radiotrasmittitori? . . . . .	43
5	In presenza di problemi . . . . .	50
6	Specifiche tecniche . . . . .	51
7	Consigli per la cura / Garanzia . . . . .	52
8	Indice alfabetico . . . . .	53

# Indicazioni di sicurezza

---

## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Questi ricetrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi ricetrasmittenti con lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

### Ambito di impiego

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

### Alimentatore di rete



**Attenzione:** Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare i radiotrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

### Batterie ricaricabili



**Attenzione:** Non gettare le batterie nel fuoco. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione dei poli delle batterie sussiste il pericolo di esplosione.

### Apparecchiature mediche



**Attenzione:** Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

## Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettrici ed elettronici usati e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

**Consegnare batterie ed accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori. Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



# Mettere in funzione i radiotrasmittitori

## 2 Mettere in funzione i radiotrasmittitori

### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

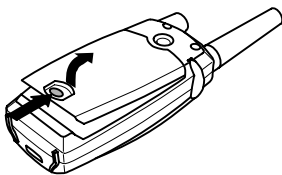
### Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- due radiotrasmittitori con gancio per cintura
- due auricolari
- un manuale di istruzioni per l'uso
- due accumulatori ricaricabili
- un alimentatore di rete
- una stazione di carica

### Inserire l'accumulatore ricaricabile

Aprire il vano accumulatore. Inserire l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano accumulatore.



**Attenzione:** Accumulatori e batterie standard non sono caricati. Utilizzare solo l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione o accumulatori ricaricabili dello stesso tipo costruttivo.

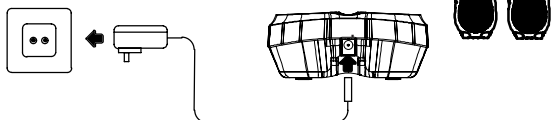


# Mettere in funzione i radiotrasmittitori

## Caricare gli accumulatori ricaricabili

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.

Presse elettrica



Caricare i radiotrasmittitori prima della messa in funzione per minimo 14 ore. Non appena i radiotrasmittitori sono stati collegati correttamente, i LED rossi si accendono. Questi segnalano soltanto il corretto collegamento e non si spengono neanche con accumulatori ricaricabili completamente carichi.



Evitare di caricare gli accumulatori ricaricabili con dispositivi di carica differenti o estranei.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



A metà



Debole



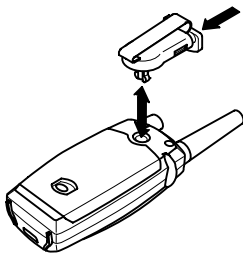
Scarico



Non appena l'indicazione sul display lampeggia e si avvertono dei suoni di avviso è necessario provvedere alla ricarica degli accumulatori.

## Montare il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura dall'alto nell'apposita apertura fino a farlo scattare in posizione. Per rimuoverlo, premere sul gancio per cintura estraendolo contemporaneamente dall'apertura.



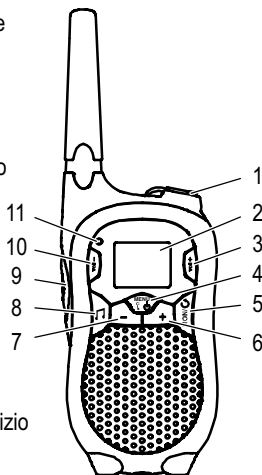
# Elementi di comando

## 3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

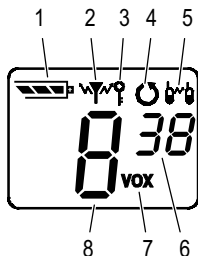
### Unità portatile

- 1 Connettore per auricolare
- 2 Display
- 3 Volume +
- 4 Menu / Blocco tastiera / ON / OFF
- 5 Ricerca canale / Schermo
- 6 Impostazione verso sopra
- 7 Impostazione verso sotto
- 8 Trasmettere segnale di chiamata
- 9 Tasto PTT
- 10 Volume -
- 11 LED indicazione di esercizio



### Display








- 1 Capacità di carica batterie
- 2 Trasmettere / Ricevere
- 3 Blocco tastiera
- 4 Funzione di ricerca canale
- 5 Segnale acustico di conferma
- 6 Codice CTCSS
- 7 Modalità VOX
- 8 Canale








# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

## 4 Come funzionano i miei radiotrasmettitori?


### Representazioni e modi di scrittura

	Premere il tasto raffigurato
 , 	Premere a lungo il tasto raffigurato
 , 	Rilasciare il tasto raffigurato
	Visualizzazione di display
	Parlare rivolti verso il microfono

### Attivare / Disattivare i radiotrasmettitori



 	Attivare il radiotrasmettitore
	Si avverte un segnale acustico. Sul display è visualizzato il canale attualmente impostato e il LED di esercizio lampeggia.
 	Disattivare il radiotrasmettitore





### Regolazione del volume

	in aumento (+) o in diminuzione (-)
---	-------------------------------------





### Trasmettere e ricevere

#### Trasmettere

Premendo il tasto  il LED di esercizio si accende.  
Se il tasto  viene premuto più di 60 secondi, si avverte un suono di avviso. La trasmissione è quindi interrotta.

 ,  , 	Trasmettere
	Mantenere con il radiotrasmettitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmettitori devono essere impostati sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS.

#### Ricevere

 , 	Ricevere
	Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto  .

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

## Selezione del canale

o  Scegliere il canale

Ca-nale	Frequenza (MHz)	Ca-nale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Scegliere il codice CTCSS

I radiotrasmettitori segnalano tutte le chiamate compiute all'interno del campo di ricezione. A tal fine è comunque necessario che tutti i radiotrasmettitori siano impostati sullo stesso canale. Per evitare interferenze reciproche è possibile definire un codice CTCSS valido per il canale selezionato. È possibile impostare 38 codici CTCSS per ciascun canale.

Attivare la modalità di impostazione

o ,  Scegliere e confermare il codice CTCSS



Ogni codice CTCSS corrisponde ad una determinata frequenza di toni trasmessa dal ricetrasmittitore. La comunicazione tra due interlocutori è possibile solo se entrambi utilizzano lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS. Un'eccezione è rappresentata dal codice CTCSS "0". Con la scelta di questa impostazione è infatti possibile ascoltare tutte le chiamate, indipendentemente dal codice CTCSS, svolte sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio può risultare eventualmente necessario passare dal codice CTCSS "0" al codice CTCSS utilizzato.




Volendo comunicare con radiotrasmettitori che non utilizzano un codice CTCSS è necessario impostare presso il proprio radiotrasmettitore il codice CTCSS "0".

<sup>1</sup> **CTCSS: Continuous Tone Coded Squelch System** = Chiamata selettiva

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

---

## Ricerca del canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Sul display è visualizzato il simbolo . Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca del canale è interrotta. Il LED di esercizio lampeggia una volta al secondo. Premere quindi il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio. Non premendo il tasto  o con canale disattivato, la ricerca del canale prosegue dopo cinque secondi.

## Avviare / Concludere la ricerca canale


---



Avviare / Concludere la ricerca canale

## Proseguire la funzione di ricerca del canale

---

 o 

Proseguire la ricerca canale

## Escludere un canale

Qualora non si volesse scorrere ulteriormente uno dei canali individuati dalla ricerca canale, l'apparecchio ne consente l'esclusione. Non appena è avviata una nuova ricerca canale tutti i canali sono di nuovo tenuti in considerazione.

 ,  o 

Canale è escluso e la ricerca canale prosegue automaticamente

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

## Definire il gruppo "Scansione canali"

La funzione di scansione canali consente di definire un gruppo. Scorrendo ogni singolo canale è possibile indicare se il canale in questione sarà tenuto in considerazione o meno in sede di scansione canali.

7 x 


Attivare il "Gruppo canali"

 o   

Aggiungere o eliminare un canale e confermare





La scansione del gruppo canali è altresì avviata premendo il tasto . Per la scansione del gruppo canali è necessario aver selezionato in più, oltre al proprio canale di uscita (canale di priorità), minimo 2 canali.

Il canale di uscita è il canale impostato in sede di attivazione della ricerca del canale o della scansione del gruppo canali. Durante la scansione del gruppo canali, il canale di uscita è il canale di priorità qualora non sia stato aggiunto al gruppo canale.

## Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tale fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS.



Trasmettere un segnale di chiamata

## Scegliere / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 10 segnali di chiamata tra cui scegliere. Per disattivare il segnale di chiamata, selezionare l'impostazione "0".

2 x 

Attivare la modalità di impostazione

 o , 

Scegliere e confermare il segnale di chiamata

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

## Schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Comunicazione con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.




Ascoltare il canale



Concludere l'ascolto

## Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito sul display appare il simbolo .

### Attivare



Attivare la modalità di impostazione




Attivare il blocco tastiera

### Disattivare





Disattivare il blocco tastiera

## Tono di conferma



Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto . In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

### Attivare / Disattivare il segnale acustico di conferma

Disattivare il radiotrasmettitore. Tenere premuto il tasto  e reinserire contemporaneamente il radiotrasmettitore.

Con segnale acustico di conferma inserito è visualizzato il simbolo  sul display.

## Auricolare

Utilizzare l'auricolare accluso alla confezione per lavorare per esempio più rapidamente. Applicare il radiotrasmettitore alla cintura per avere libere entrambe le mani. Visto che l'auricolare accluso è dotato di tasto  addizionale, la trasmissione all'auricolare è eseguita mediante tasto .

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## Disattivazione automatica

Questa impostazione consente la disattivazione automatica dei radiotrasmittitori una volta trascorso un determinato intervallo di tempo. È possibile scegliere tra 30, 60 o 90 minuti. La funzione è disattivata scegliendo l'impostazione "0".

4 x <b>MENU</b>	Attivare la modalità di impostazione
<b>+</b> o <b>-</b> , <b>PTT</b>	Scegliere e confermare l'intervallo

## Cronometro

I radiotrasmittitori possono altresì essere utilizzati come cronometro.

5 x <b>MENU</b>	Attivare il cronometro
<b>+</b>	Avvio / Stop / Continua
<b>-</b>	Ripristina

## VOX / iVOX (funzione vivavoce)

Queste funzioni consentono al radiotrasmittitore di trasmettere automaticamente, riconoscendo la propria voce come rumore.



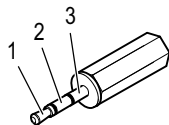
Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo prima che il radiotrasmittitore proceda alla trasmissione.

### Attivare la modalità VOX

Servendosi della funzione vivavoce in modalità **VOX**<sup>1</sup>, la conversazione è trasmessa attraverso l'auricolare. Il tasto **PTT** sul radiotrasmittitore non deve essere premuto a scopo di trasmissione.

Servirsi di un comune auricolare senza tasto PTT con una presa stereo da 2,5 mm a 3 poli.

**Disposizione degli attacchi:** 1 = microfono, 2 = altoparlante, 3 = massa



Disattivare il ricetrasmittitore prima di collegare un auricolare. L'auricolare accluso alla confezione non è idoneo per questa funzione visto che questo auricolare è dotato in più di tasto PTT. Ulteriori informazioni sono riportate a pagina 47.

<sup>1</sup> **VOX:** Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori



# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

1. Disattivare il radiotrasmittitore.
2. Sollevare il coperchio dell'adattatore di connessione.
3. Inserire il connettore di un auricolare nell'adattatore di connessione.
4. Attivare il radiotrasmittitore.
5. Sul display appare l'indicazione "VOX".

## Disattivare la modalità VOX

Per disattivare la modalità VOX è sufficiente estrarre il connettore dell'auricolare dall'adattatore di connessione.

## Attivare la modalità iVOX

Servendosi della funzione vivavoce in modalità **iVOX**<sup>1</sup>, la conversazione è trasmessa attraverso il radiotrasmittitore. Il tasto **PTT** non deve essere premuto a scopo di trasmissione.

1. Disattivare il radiotrasmittitore.
2. Tenere premuto il tasto **PTT** e reinserire contemporaneamente il radiotrasmittitore.
3. Sul display appare l'indicazione "iVOX".

## Disattivare la modalità iVOX

Per disattivare la modalità iVOX, spegnere e riaccendere il radiotrasmittitore.

## Scegliere la sensibilità VOX / iVOX

Per l'esercizio in modalità VOX / iVOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di **rumori circostanti**.

Livello 1	Livello 2	Livello 3
rumori circostanti forti	rumori circostanti normali	rumori circostanti leggeri

3 x **MENU**

Attivare la modalità di impostazione

**+** o **-**, **PTT**

Scegliere e confermare la sensibilità

<sup>1</sup> **iVOX: Intelligent Voice Operated Transmission** = Rilevamento rumori

# In presenza di problemi

## 5 In presenza di problemi

In presenza di problemi con i radiotrasmittitori, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

### Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Accumulatore ricaricabile non è carico</li><li>- Blocco tastiera attivato</li></ul>
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none"><li>- Premere completamente il tasto <input type="button" value="PTT"/> per trasmettere</li><li>- Canale è utilizzato da un altro interlocutore</li></ul>
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rilasciare il tasto <input type="button" value="PTT"/></li><li>- Volume è troppo basso</li><li>- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione</li><li>- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata</li><li>- Codice CTCSS non è identico con quello del partner di chiamata</li><li>- Canale è utilizzato da un altro interlocutore</li></ul>

## 6 Specifiche tecniche

### Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 8 km - con linea di mira libera
Accumulatore ricaricabile	NiMh 3.6V, 600mAh

### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



# Consigli per la cura / Garanzia

## 7 Consigli per la cura / Garanzia

### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

## 8 Indice alfabetico

### A

Attivare, 43  
Auricolare, 47

### B

Blocco tastiera, 46

### C

Caricare, 41  
Codice CTCSS, 44  
Consigli per la cura, 52  
Contenuto della confezione, 40  
Cronometro, 47

### D

Dichiarazione di conformità, 51  
Disattivare, 43  
Disattivazione automatica, 47  
Display, 42  
Disposizione degli attacchi, 48  
Domande, 50

### E

Elementi di comando, 42  
Eliminare guasti, 50  
Esercizio, 43

### G

Gancio per cintura, 41  
Garanzia, 52

### I

Indicazioni di sicurezza, 38  
Inserire, 40  
iVOX (funzione vivavoce), 48

### M

Messa in funzione, 40  
Modi di scrittura, 43

### R

Regolazione del volume, 43  
Ricerca del canale, 45  
Ricevere, 43  
Rumori dell'ambiente circostante, 49

### S

Schermo, 46  
Segnale di chiamata, 46  
Selezione del canale, 44  
Specifiche tecniche, 51

### T

Tono di conferma, 47  
Trasmettere, 43

### V

VOX (funzione vivavoce), 48

## Contents

---

1	Safety Information . . . . .	55
2	Preparing the Walkie-Talkies for Use . .	57
3	Operating Elements . . . . .	59
4	Operating the Walkie-Talkies . . . . .	60
5	In Case of Problems . . . . .	67
6	Technical Properties . . . . .	68
7	Maintenance / Guarantee . . . . .	69
8	Index . . . . .	70

## 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

### Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

### Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

### Power supply



**Caution:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the walkie-talkie equipment. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

### Rechargeable battery pack



**Caution:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

### Medical equipment



**Caution:** Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

# Safety Information

---

## Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods according to legal requirements. The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

**Electrical and electronic devices** must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.

**Batteries** must be disposed of at the point of sale or at appropriate collection points provided by the public waste authorities.

**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.





# Preparing the Walkie-Talkies for Use

## 2 Preparing the Walkie-Talkies for Use

### Safety information



**Caution:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

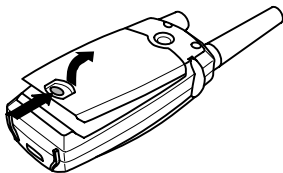
### Checking the package contents

The package contains:

- two walkie-talkies with belt clip
- two rechargeable battery packs
- two headsets
- a power adapter plug
- an operating manual
- a charging station
- 

### Inserting the battery packs

Open the battery compartment cover. Insert the battery pack supplied. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment cover.

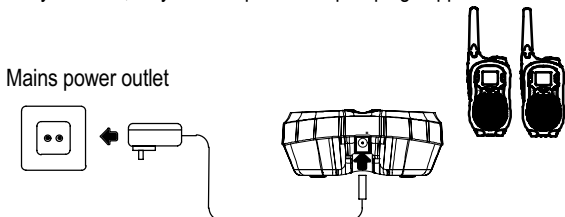


**Caution:** Standard battery packs or batteries are not charged. Only use the battery packs supplied or ones of the same type.

# Preparing the Walkie-Talkies for Use

## Charging the battery pack

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for at least 14 hours. When the walkie-talkies are connected correctly, the red LEDs light up. The LEDs only signal that the connection is correct and continue to light up even when the battery packs are fully charged.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers.

The current **battery charge status** is indicated in the display:

Full



Half empty



Low



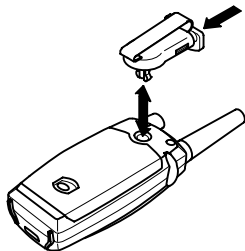
Empty



As soon as the indicator flashes in the display and acoustic warning signals are issued, the battery pack needs to be recharged.

## Attaching the belt clip

Insert the belt clip in the opening provided until it audibly snaps into place. To remove the belt clip, press on it and pull it from the opening.

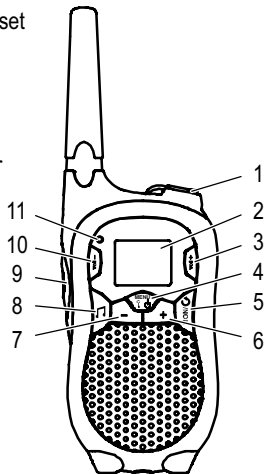


## 3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

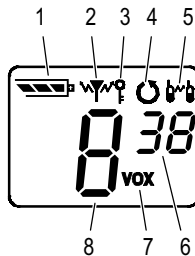
### Handset

- 1 Connection socket, headset
- 2 Display
- 3 Volume +
- 4 Menu / Key lock / On/Off
- 5 Channel search / Monitor
- 6 Increase setting
- 7 Decrease setting
- 8 Transmit ringing tones
- 9 PTT button
- 10 Volume -
- 11 LED, ready to operate indicator



### Display






- 1 Battery charge capacity
- 2 Send / Receive
- 3 Key lock
- 4 Channel search
- 5 Confirmation signal
- 6 CTCSS code
- 7 VOX mode
- 8 Channel






# Operating the Walkie-Talkies

## 4 Operating the Walkie-Talkies


### Display and notation of operating sequences

	Press the button displayed
	Press and hold the button displayed
	Release the button displayed
	Display indicator
	Speak into the microphone

### Switching the walkie-talkie on/off



	Switch the walkie-talkie on
	An acoustic signal is issued. The current channel setting appears in the display and the Ready LED flashes.
	Switch the walkie-talkie off



### Volume control

	Increase (+) or decrease (-) the volume
---	---




### Transmitting and receiving

#### Transmitting

After pressing the  button, the Ready LED lights up. If the  button is pressed longer than 60 seconds, a warning signal is issued. Transmission is interrupted.

	Transmit
	Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS code.

#### Receiving

	Receive
	Radio signals cannot be received when the  button is being pressed.

# Operating the Walkie-Talkies

## Selecting a channel

or  Select a channel

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Selecting the CTCSS code

All the calls on walkie-talkies which occur within the range of reception are signalled. A condition for this is that all the walkie-talkies are set to the same channel. To prevent mutual interference, a CTCSS code can be defined for the set channel. 38 CTCSS codes can be set per channel.

Activate Settings mode

or ,  Select the CTCSS code and confirm it






Each CTCSS code complies to a specific tone frequency transmitted by the walkie-talkie. Communication between the subscribers is only then possible when both parties are using the same channel and CTCSS code. An exception is CTCSS code "0". In the case of this setting, all the calls on the set channel can be heard regardless of the CTCSS code. To be able to participate in the radio communication, it may be necessary to switch from CTCSS code "0" to the CTCSS code being used.

If you want to communicate with the walkie-talkies which are not using a CTCSS, you must select CTCSS code "0" on your walkie-talkie.

<sup>1</sup> **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System

# Operating the Walkie-Talkies



## Searching for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. The  icon appears in the display. If an active channel is detected, the channel search stops. The Ready LED flashes once per second. Press the  button to enable radio communication. If the  button is not pressed or the channel is inactive, channel search resumes after five seconds.

## Start / End channel search




 Start/End the search for a channel

## Resuming search for a channel

 or  Continue the search for a channel

## Excluding a channel




If a channel found during the channel search process should not be considered for subsequent use, it can be excluded. All the channels are taken into consideration again when a new channel search is started.


,  or  The channel is excluded and the channel search automatically resumed

## Defining a group of channels


It is possible to define a group for the channel search. Scroll through all the channels and define whether the individual channel should be considered in the channel search or not.

7 x  Activate Group channel

 or   Add or exclude the channel and confirm it





Even if Group Scan feature is activated, in order to start Group Scan in standby mode by pressing , you must have configured more than one group channel except home channel. (Home channel is the channel you currently configured, when start to scan, the radio searches from home channel. In Group Scan, the home channel is considered as priority channel if it is not set to group channel). Otherwise, the radio will operate as normal scan.

# Operating the Walkie-Talkies

## Transmit ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS code.



Send ringing tones

## Selecting/Deactivating the ringing tone

There are 10 ringing tones available for selection. To deactivate the ringing tone, select the setting "0".



2 x

Activate Setting mode



or



, [PTT]

Select the ringing tone and confirm it

## Monitor

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.



, [MON]


Monitor the channel



, [MON]

End the monitoring function

## Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the  icon appears in the display.

## Activating



8 x

Activate Setting mode



or



⇒ [Y] ⇐,

Activate the key lock



## Deactivating




, [MENU]


Deactivate the key lock


# Operating the Walkie-Talkies

## Confirmation signal



The confirmation signal is issued on releasing the  button. This signals to the caller that you have ended transmission.

## Activating/Deactivating the confirmation signal

Switch the walkie-talkie off. Press and hold the  button and, while doing so, switch the walkie-talkie on again.

If the confirmation signal is activated, the  icon appears in the display.





## Headset

You can use the headset enclosed with the equipment to be able to work faster, for example. Clip the walkie-talkie on the belt so that you have both hands free. Since the headset supplied is equipped with an additional  button, you can transmit simply by using the  button on the headset.

## Automatic deactivation

The walkie-talkies can be set up so that they are automatically switched off after a certain time. It can be set to 30, 60 or 90 minutes. The function is deactivated when the "0" setting is selected.

---




4 x 	Activate Setting mode
 or  , 	Select the time and confirm it

---

## Stopwatch

The walkie-talkies can be used as stopwatches.

---

5 x 	Activate the stopwatch function
	Start / Stop / Resume
	Reset

---



# Operating the Walkie-Talkies

## VOX / iVOX (handsfree)

When this function is active, the walkie-talkie automatically starts to transmit when the unit detects your voice or a sound.



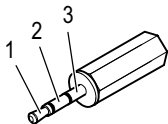
When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

## Activate VOX mode

When using **VOX**<sup>1</sup> mode, conversation is carried out via a headset. The **PTT** button on the walkie-talkie need not be pressed to transmit.

Use a commercially available headset without a PTT button equipped with a 3-pin, 2.5 mm stereo jack plug.

**Pin assignment:** 1 = Microphone,  
2 = Loudspeaker, 3 = Earth



Switch the walkie-talkie off before connecting a headset. The headset supplied with the walkie-talkie is not designed for this function because it is equipped with a PTT button. Further information is provided on Page 64.

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Raise the cover on the connection socket.
3. Insert the plug on the headset in the connection socket.
4. Switch the walkie-talkie on.
5. "**VOX**" appears in the display.

## Deactivating VOX mode

To deactivate VOX mode, pull the headset plug out of the connection socket.

<sup>1</sup> **VOX:** Voice Operated Transmission = Noise detection

# Operating the Walkie-Talkies

## Activating iVOX mode

When using **iVOX**<sup>1</sup> mode, conversation is carried out via the walkie-talkie. The **PTT** button on the walkie-talkie need not be pressed to transmit.

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Press and hold the **PTT** button and, while doing so, switch the walkie-talkie on again.
3. “**iVOX**” appears in the display.

## Deactivating iVOX mode

In order to deactivate iVOX mode, switch the walkie-talkie off and on again.

## Selecting VOX / iVOX sensitivity

There are three sensitivity levels available for operation in VOX / iVOX mode and can be selected according to the **ambient noise**.

Level 1	Level 2	Level 3
High ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise

3 x **MENU**

Activate Setting mode

**+** or **-**, **PTT**

Select the sensitivity level and confirm it

## 5 In Case of Problems

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

### Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none"><li>- Battery pack has not been charged</li><li>- Key lock has been activated</li></ul>
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none"><li>- Press <input type="button" value="PTT"/> in fully to transmit</li><li>- Channel is being used by other subscribers</li></ul>
No reception	<ul style="list-style-type: none"><li>- Release <input type="button" value="PTT"/></li><li>- Volume setting is too low</li><li>- You are outside the range of reception, change your position</li><li>- Obstructions such as trees and buildings impair the range</li><li>- CTCSS code set is not identical to that of the other party</li><li>- Channel is being used by other subscribers</li></ul>

# Technical Properties

---

## 6 Technical Properties

### Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 8 km in open space
Battery pack	NiMh 3.6V, 600mAh

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



## 7 Maintenance / Guarantee

### Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life.

The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products.

The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Claims for damages are excluded except in cases of intent or gross negligence on the part of the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

# Index

---

## 8 Index

### A

- Ambient noise, 66
- Automatic deactivation, 64

### B

- Belt clip, 58

### C

- Charge, 58
- Charging, 58
- Confirmation signal, 64
- CTCSS code, 61

### D

- Declaration of Conformity, 68
- Display, 59

### G

- Guarantee, 69

### H

- Headset, 64

### I

- Insert, 57
- iVOX (handsfree), 65

### K

- Key lock, 63

### M

- Maintenance, 69
- Monitor, 63

### N

- Notation, 60

### O

- Operating elements, 59
- Operation, 60

### P

- Package contents, 57
- Pin assignment, 65

### Q

- Questions, 67

### R

- Receiving, 60
- Ring tone, 63

### S

- Safety information, 55
- Searching for a channel, 62
- Selecting a channel, 61
- Starting up, 57
- Stopwatch, 64
- Switching off, 60
- Switching on, 60

### T

- Technical data, 68
- Transmitting, 60
- Troubleshooting, 67

### V

- Volume control, 60
- VOX (handsfree), 65



# **SWITEL**

## **Declaration of conformity**

WE TELGO AG  
OF Route d'Englisberg 17  
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: WTF722  
DESCRIPTION: Portable Mobile Radio  
frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 300 296-1 V1.1.1 (2001-03)

EN 300 296-2 V1.1.1 (2001-03)

TEST REPORT NUMBERS:

0605116

AUTHORISED BY:

Signed:

  
\_\_\_\_\_

Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 28.03.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17  
CH-1763 Granges-Paccot

Product: WTF722

This product has been developed for use within Switzerland. It operates on an EU-harmonised frequency band (446MHz) and, thus, may be used outside Switzerland in all other EU member states.